

5,4L



100062

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	130
1.1 Меры предосторожности.....	130
1.2 Значение символики.....	132
1.3 Источники угроз	133
1.4 Использование по назначению.....	135
2. Общие сведения	136
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	136
2.2 Защита авторских прав	136
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	136
3. Транспортировка, упаковка и хранение	137
3.1 Транспортная инспекция.....	137
3.2 Упаковка	137
3.3 Хранение	137
4. Технические данные	138
4.1 Описание частей прибора.....	138
4.2 Технические характеристики	139
5. Инсталляция и обслуживание	139
5.1 Инсталляция	139
5.2 Обслуживание.....	140
6. Очистка.....	140
7. Утилизация	144



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. **Дети** не могут играть прибором. **Очистку и эксплуатационное техобслуживание прибора не могут выполнять дети**, оставленные без присмотра.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывает кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредилась ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевого кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор можно транспортировать или переносить только после того как он полностью остынет.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОПАСНО!

Опасность удушения!

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- **Никогда** не перемещать прибор, когда в нем находится горячая жидкость или блюда. Это может привести к разливанию и тяжелым ожогам.
- Во время работы прибора из него выходит горячий пар. Крышку следует снимать только с помощью защитных рукавиц или соответствующей салфетки.
- Никогда не следует переполнять внутреннюю кастрюлю и внешнюю емкость прибора: кипящие горячие жидкости могут стать причиной получения ожогов.
- Во время работы внешние поверхности прибора сильно нагреваются. Во избежание получения ожогов к этим поверхностям не следует прикасаться голыми руками. Прибор следует обслуживать, пользуясь только поворотным регулятором для регулировки температуры и ручкой крышки.



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!). **Внимание:** Не сбрызгивать водой прибор, который еще находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**



ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора следует соблюдать указания ниже.

- **Никогда** не включать суповой мармит с пустой/сухой внешней емкостью.
- Никогда не следует мыть прибор или его части в посудомоечной машине.
- Не следует чистить поверхности прибора с помощью острых предметов или агрессивных чистящих средств.

1.4 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли.

Прибор можно использовать в домашнем хозяйстве и подобных местах, например:

- в магазинах, офисах и других подобных местах работы;
- в сельскохозяйственных хозяйствах;
- для клиентов в гостиницах, отелях и других подобных жилых помещениях;
- в закусочных.

Суповой мармит предназначен **только** для **поддержания температуры** супов, гуляша, колбасок.

Суповой мармит не следует использовать для:

- приготовления супов или других блюд,
- подогревания горячих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1 Вращающаяся и откидная крышка из нержавеющей стали
- 2 Ручка крышки
- 3 Отверстие для ложки
- 4 Манжета для переноски
- 5 Внешняя емкость
- 6 Контрольная лампочка работы (зеленая)
- 7 Регулятор температуры
- 8 Отметка установки
- 9 Ножки (3)

4.2 Технические характеристики

Название	Суповой мармит 5,4L
Артикул:	100062
Материал:	<ul style="list-style-type: none">▪ внешняя емкость: черный, эмалированный листовой материал;▪ внутренняя вынимаемая кастрюля: нержавеющая сталь;▪ вращающаяся и откидная крышка из нержавеющей стали с отверстием для ложки и термостойкими ручками
Температурный диапазон:	35 °С – 95 °С
Объем:	5,4 литра
Параметры присоединения:	0,3 кВт / 230 В 50 Гц
Размеры:	Ø 265 мм, выс. 395 мм
Вес:	2,95 кг
Оснащение:	8 магнитных табличек с названиями супов

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



ВНИМАНИЕ!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, являющемся стойким к воздействию высоких температур.
- Прибор установить так, чтобы сохранить достаточное расстояние от стен, шкафов, стеллажей и т.д. во избежание повреждений в результате воздействия высокой температуры и пара, а также с целью обеспечения свободного пространства для работы. Следует обеспечить свободную циркуляцию воздуха вокруг прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола, он может перевернуться или упасть.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.

- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров! Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

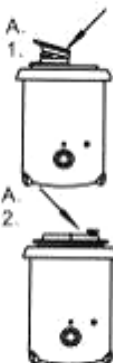
5.2 Обслуживание

Характеристики прибора

Суповой мармит состоит из обогреваемой внешней емкости с термостатической регуляцией, внутренней вынимаемой кастрюли из нержавеющей стали и манжеты для переноски, которая накладывается на внешнюю емкость. Прибор оснащен вращающейся и откидной крышкой из нержавеющей стали с отверстием для ложки и термостойкой ручкой.

Суповой мармит действует по принципу водяной бани. Температура блюд поддерживается благодаря электрически подогреваемому водяному плащу.

Крышку можно устанавливать в **двух** разных положениях:



→ **откидном на бок**
(рис. A1)

для сервировки блюд.

→ **закрытом**
(рис. A2)

для поддержания блюд в теплом состоянии при одновременной экономии энергии.

Подготовка прибора

- Перед началом эксплуатации снять с прибора крышку и манжету для переноски, вынуть внутреннюю вынимаемую кастрюлю из нержавеющей и тщательно помыть все части согласно указаниям пункта 6 „Очистка“.
- Во внешнюю емкость влить воду **только до** отметки „МАХ“. Во внешнюю емкость **никогда не следует вливать больше** воды, т.к. во время опускания в нее внутренней вынимаемой кастрюли вода может выливаться. Убедиться, что уровень воды не опускается ниже отметки „MIN“.



ОСТОРОЖНО!

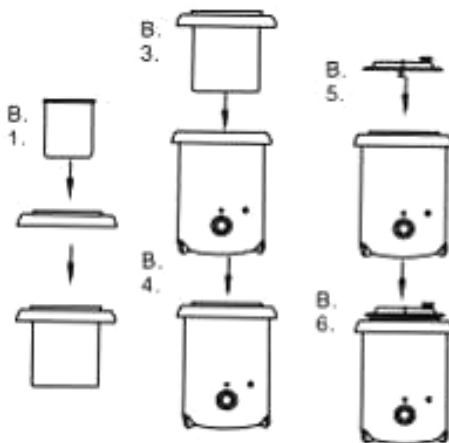
Не включать и не использовать суповой мармит с пустой/сухой внешней емкостью.



УКАЗАНИЕ!

С целью сокращения времени нагрева можно влить горячую воду. Это сэкономит время и энергию!

Помещение блюд и поддержание их в теплом состоянии



- Наполнить внутреннюю вынимаемую кастрюлю из нержавеющей стали необходимыми теплыми блюдами и вставить ее через середину манжеты для переноски (рис. В1).
- Пользуясь ручкой для переноски, поместить внутреннюю вынимаемую кастрюлю из нержавеющей стали во внешнюю емкость (рис. В3-В4).
- Закрыть суповой мармит крышкой (рис. В5-В6).

- Перед подключением прибора к источнику электропитания, устанавливая регулятор температуры в положении „0“.
- Подсоединить прибор к заземленной розетке.



- С помощью регулятора температуры установить температуру, соответствующую для данного блюда.
 - Для **повышения** температуры блюд установить величины **8 - 12**.
 - Для **поддержания** температуры блюд установить величины **1 - 8**.

- Плавная регулировка температуры (1-12) обеспечивает подогревание содержимого внутренней вынимаемой кастрюли с равномерными промежутками времени.
- Во время фазы нагревания горит зеленая контрольная лампочка работы. После достижения выбранной температуры, контрольная лампочка погаснет и повторно включится, если температура во внутренней вынимаемой кастрюле из нержавеющей стали снизится.

Указание: Продолжительность подогрева зависит от количества и температуры блюд, а также температуры воды во внешней емкости.

Сервировка блюд



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Соблюдать осторожность во время открывания крышки, т.к. в процессе подогревания под крышкой собирается пар. Пар и разбрызгиваемая вода могут стать причиной ожогов!

- Открыть крышку и с помощью ложки сервировать теплые блюда непосредственно из супового мармита.
- После изъятия блюд повторно закрыть крышку во избежание потерь тепла.
- После завершения эксплуатации прибора установить поворотный регулятор температуры в положении „0“ и отключить прибор от гнезда электропитания (вынуть вилку!).
 - ❖ Прибор оснащен функцией защиты от **перегрева/работы без жидкости**. Если прибор будет случайно включен без воды или с недостаточным количеством воды, произойдет включение механизма защиты и прибор автоматически выключится. В таком случае следует выключить прибор (регулятор температуры повернуть в положение „0“), отсоединить вилку от розетки и подождать пока прибор остынет. После того как внешняя емкость остынет, ее можно повторно наполнить свежей водой и начать нормальный процесс эксплуатации прибора.

6. Очистка



ВНИМАНИЕ!

Перед очисткой отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением!

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- Перед очисткой, транспортом или установкой прибора в месте хранения, оно должно сначала остыть, т.к. в противном случае имеет место **угроза получения ожогов!**
- Перед очисткой опорожнить внутреннюю вынимаемую кастрюлю из нержавеющей стали и внешнюю емкость. С этой целью следует снять крышку и вынуть внутреннюю вынимаемую кастрюлю из нержавеющей стали с манжетой для переноски. Опорожнить внешнюю емкость.
- **Внимание!** Во время мытья и эксплуатации прибора **никогда** не погружать его электрические части в воду или другую жидкость. **Не** мыть прибор под проточной водой.
- Прибор следует **тщательно очищать после каждого применения**, так как блюда и содержащиеся в них приправы и соли могут повредить материалы, из которых выполнен прибор.
- Крышку, внутреннюю вынимаемую кастрюлю из нержавеющей стали и манжету для переноски мыть с помощью мягкой салфетки в теплой воде с использованием мягкого моющего средства.
- Далее тщательно осушить умытые элементы.
- Внешнюю емкость протереть изнутри и снаружи с помощью мягкой, влажной салфетки.
- Для очистки следует использовать исключительно мягкие салфетки и никогда не пользоваться грубозернистыми чистящими средствами, которые могли бы повредить поверхности прибора.
- После очистки, поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.